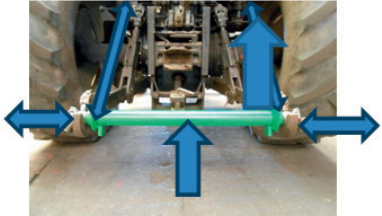
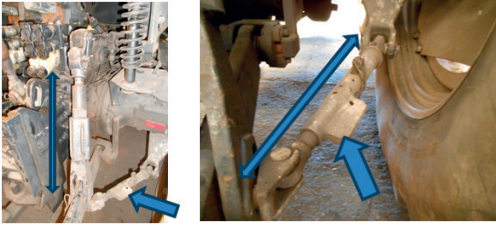
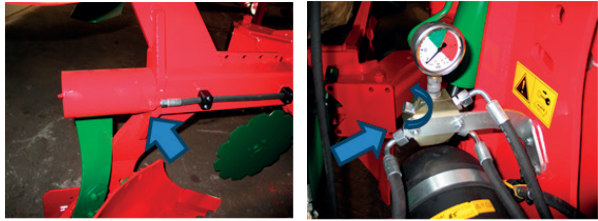






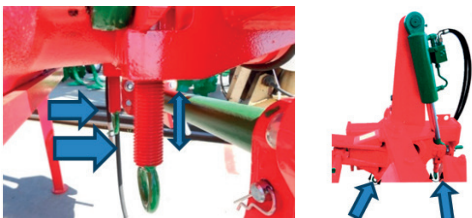
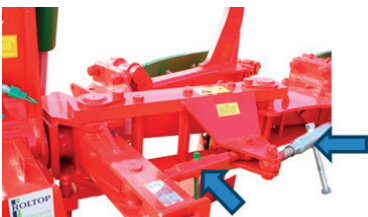
IBIS L, LS, LH

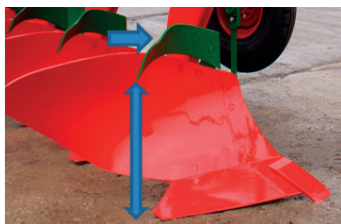
PIERWSZE URUCHOMIENIE

FIRST START-UP ERSTE INBETRIEBNAHME DES PFLUGES ПЕРВЫЙ ЗАПУСК ПЛУГА

PL	ENG	DE	RUS
<p>1 Oś zawieszenia pługa zawiesić na cięgnach dolnych ciągnika</p> 	<p>Attach the plough suspension axle to the lower arms of the tractor linkage/hitch</p>	<p>Die Anhängerkupplung des Pfluges an die Unterlenker des Schleppers ankoppeln.</p>	<p>Ось навески плуга навесить на нижних тягах трактора.</p>
<p>2 Ustawić długość wieszaków cięgien dolnych jednakowo po obu stronach</p> 	<p>Set the length of the suspension rods of the lower arms equally on both sides</p>	<p>Die Anschlüsse der unteren Hubstangen müssen auf beiden Seiten auf eine gleiche Länge eingestellt werden.</p>	<p>Установить длину навески одинаков с обеих сторон.</p>
<p>3 Cięgna dolne ustawić jednakowo z lewej jak i z prawej strony (jeżeli są stabilizatory)</p>	<p>Set the lower arms equally on the left and right sides (if there are stabilizers installed)</p>	<p>Die Unterlenker müssen auf beiden Seiten auf dieselbe Höhe eingestellt werden (wenn Koppelstangen vorhanden sind)</p>	<p>Нижние тяги установить одинаково с обеих сторон – так с правой как и левой стороны (если имеются стабилизаторы)</p>
<p>4 Cięgna dolne ustawić luźno (jeżeli brak jest stabilizatorów)</p>	<p>Leave the lower arms loose (if the stabilizer is not installed)</p>	<p>Die Unterlenker locker einstellen (wenn Koppelstangen nicht vorhanden sind)</p>	<p>Нижние тяги установить свободными (если стабилизаторы отсутствуют)</p>
<p>5 Połączyć pług z ciągnikiem pamiętając o zaczepieniu łącznika górnego</p>	<p>Connect the plough to the tractor. Remember to connect the upper link</p>	<p>Den Pflug mit dem Schlepper verkoppeln – daran denken, den Oberlenker anzuschließen</p>	<p>Соединить плуг с трактором, помня зацепить верхний соединитель</p>
<p>6 Podłączyć przewody hydrauliczne siłownika obrotu</p>	<p>Connect the hydraulic hose of the plough tower turning cylinder</p>	<p>Die Hydraulikleitungen des Drehmechanismus anschließen</p>	<p>Подключить гидравлические провода цилиндра оборота</p>
<p>7 Podłączyć przewód hydrauliczny akumulatora z ciągnikiem</p>	<p>Connect the accumulator hydraulic hose to the tractor</p>	<p>Die Hydraulikleitung der Batterie an den Schlepper anschließen</p>	<p>Соединить гидравлические провода аккумулятора с трактором</p>
<p>8 Napełnić siłowniki zabezpieczenia hydraulicznego (kluczykiem nr 11 poluźnij zawór wykręcając dwa obroty) z ustawieniem danego ciśnienia (od 70-130 bar)</p> 	<p>Fill the cylinder of the hydraulic protection (using wrench No. 11, loosen the valve by two turns back) up to the specific pressure level (from 70-130 bar)</p>	<p>Die Zylinder der Hydrauliksicherung füllen (mit Schlüssel Nr. 11 das Ventil durch zwei Umdrehungen lockern) und einen entsprechenden Druck einstellen (ab70-130 Bar)</p>	<p>Наполнить цилиндры гидравлического обеспечения (ключом № 11 покрутить – делая два оборота) с установкой данного давления (от 70 до 130 Бар)</p>

PL	ENG	DE	RUS
<p>9 Wyciągnąć sworznie zabezpieczające korpusy podczas transportu</p> 	<p>Remove the bolts protecting the bodies during transport</p>	<p>Sicherungsbolzen der Transportsperre der Körper herausziehen</p>	<p>Вытянуть шкворни, обеспечивающие корпуса во время транспорта.</p>
<p>10 Unieść pług max. w górę (przełożyć podporę pługa w pozycję do pracy)</p>	<p>Lift the plough to its max upper position (shift the plough support to the working position)</p>	<p>Den Pflug maximal nach oben anheben (die Stütze des Pfluges in Arbeitsposition stellen)</p>	<p>Максимально поднять в верх плуг (переложить подпору плуга в рабочую позицию)</p>
<p>11 Ruszyć ciągnikiem do przodu sprawdzając, czy została zachowana równowaga zestawu (ciągnik + pług). Jeżeli przednie koła oderwą się od ziemi, należy dociążyć przód ciągnika w oryginalne zestawy obciążników zalecanych przez producentów poszczególnych marek</p>	<p>Drive the tractor forward a little checking whether the tractor + plough set balance is maintained If the front wheels raise off the ground, load the tractor front with the original sets of weights recommended by the manufacturers of various brands</p>	<p>Mit dem Schlepper nach vorne Fahren und prüfen, ob die ganze Einheit (Schlepper und Pflug) sich gleichmäßig bewegt. Wenn die Vorderräder des Schleppers während der Fahr vom Boden gehoben werden, dann sollten an der Vorderseite des Schleppers, entsprechende, durch die unterschiedlichen Schlepperhersteller empfohlene, Zusatzbelastungen angebracht werden.</p>	<p>Пойти вперед тягачом проверяя равновесье состава (трактор + плуг) . Если передние колеса оторвутся от почвы следует, догрузить перед трактора, используя оригинальные составы для догрузки, которые предлагаются производителем отдельных брендов.</p>
			
<p>12 Wykonać obrót pługiem sprawdzając, czy koło podporowe przy obrocie pługa zaczepia o podłoże (ziemię)</p>	<p>Rotate the plough checking whether the support wheel touches the ground when the plough rotates</p>	<p>Eine Drehung des Pfluges durchführen und prüfen, ob das Stützrad bei der Drehung den Boden (die Erde) berührt.</p>	<p>Сделать оборот плугом, проверяя состояние опорного колеса (не должно трогать земли)</p>
<p>13 Koło zaczepia o ziemię: – górny łącznik ciągnika obniżyć o twór niżej (dwa lub trzy otworowy zaczep)</p>	<p>The wheel touches the ground: lower the tractor upper link of one hole down (2 – and 3-hole hitches)</p>	<p>Wenn das Stützrad bei der Drehung den Boden berührt, soll man die obere Befestigung des Schleppers um eine Öffnung senken (2 – oder 3-Punkt-Anschluss)</p>	<p>Если трогает земли – верхний соединитель трактора понизить об одно отверстие (зацеп с двумя или тремя отверстиями)</p>
			
<p>14 Koło zaczepia o ziemię: – uchwyty osi zawieszenia pługa obniżyć (zamontuj na dolnych otworach)</p>	<p>The wheel touches the ground: lower the tractor upper link of one hole down (2 – and 3-hole link)</p>	<p>Das Stützrad berührt den Boden: die Befestigung des Anschlusses des Pfluges senken (an die unteren Öffnungen anschließen).</p>	<p>Колесо зацепляет о почву: – понизить кронштейны навески оси плуга (монтировать на нижних отверстиях)</p>
			
<p>15 Sprawdź ciśnienie w kołach ciągnika (musi być jednakowe po obu stronach od 1,2-1,6)</p>	<p>Check pressure in tyres (it has to be equal on both sides from 1.2-1.6)</p>	<p>Den Reifendruck prüfen (er muss gleich auf beiden Seiten sein, ab 1,2-1,6)</p>	<p>Проверить давление в колесах трактора (должно быть одинаковым с обеих сторон от 1,2 до 1,6)</p>
			

PL	ENG	DE	RUS
<p>16 Nastaw głębokość pracy wrzecionem koła podporowego (klucz nr 36) bocznego lub wkrętką koła podporowego tylnego i zabezpiecz śrubami kontrującymi</p>	<p>Set the working depth with the side supporting wheel spindle (wrench No. 36) or with the rear wheel screw plug, and secure and lock it with locking screws</p>	<p>Die Arbeitstiefe mit Hilfe der Hubstange (Schlüssel 36) des Seitenstützrades und der Schraube des Stützrades oder Transport-Stützrades einstellen, und danach mit Hilfe von Sicherungsmuttern sichern.</p>	<p>установить глубину работы шпинделем опорного бокового колеса (ключ № 36) или болтом опорного заднего колеса и обеспечить контрующими болтами</p>
			
<p>17 Ustaw głębokość pracy pierwszego korpusu (regulując hydrauliką ciągnika i górnym łącznikiem wybierz odpowiednie położenie wysokości cięgien dolnych)</p>	<p>Set the working depth of the first body (by adjusting proper height of the lower arms with the tractor hydraulics and the upper link)</p>	<p>Einstellung der Tiefe des ersten Körpers (mit Hilfe von der Einstellung der Hydraulik der Unterlenker der Hebevorrichtung und des Oberlenkers des Schleppers)</p>	<p>Установить глубину работы первого корпуса (регулируя гидравликой трактора и верхним соединителем выбрать соответственное положение высоты нижних тяг)</p>
			
<p>18 Ustaw kąt pochylenia prawych korpusów prostopadle do podłoża, regulując śrubą umieszczoną w dolnej części wieżyczki pługa – (ustaw tak samo z prawej jak i z lewej strony) Kąt pochylenia prostopadłości korpusów jest zależny od wybranej głębokości pracy tych że korpusów</p>	<p>Set angle of inclination of the RH bodies parallel to the ground, by adjusting with the screw in the lower part of the plough turret (set the screws equally on the LH and RH sides) Angle of perpendicular inclination of the bodies depends upon the selected working depth of these bodies</p>	<p>Den Neigungswinkel der rechten Pflugkörper senkrecht zum Boden, mit Hilfe der Regulierungsschraube, welche sich im unteren Bereich des Pflugmasts befindet, einstellen (die Schrauben auf der linken und rechten Seite gleichmäßig einstellen) Der Neigungswinkel der horizontalen Ausrichtung der Arbeitskörper ist von der ausgewählten Arbeitsbreite dieser Körper abhängig</p>	<p>Установить угол наклона правых корпусов перпендикулярно к почве, регулируя болтом находящимся в части вышки плуга (установить одинаков с обеих сторон) Угол наклона перпендикулярности корпусов зависит от выбранной глубины работы тех корпусов</p>
			
<p>19 Pierwszy korpus przesypuje ziemię lub nie dorzuca ziemi – regulacja wrzecionem krótszym układ pantografu</p>	<p>The first plough body pours the soil or adds no soil – adjust with the shorter spindle of the pantograph</p>	<p>Der erste Körper gräbt zu viel oder zu wenig Erde aus – Einstellung durch die kürzere Hubstange des Stromabnehmers</p>	<p>Первый корпус присыпает землю или ей не добросает – регулировка коротким шпинделем системы пантографа</p>
<p>20 Ciągnik ściąga w prawą lub w lewą stronę (koła skręcają w prawą lub w lewą stronę) – regulacja wrzecionem dłuższym – układ pantografu</p>	<p>Tractor pulls to the right or to the left (i.e. wheels turn to the right or to the left) – adjust with the longer spindle of the pantograph</p>	<p>Der Schlepper weicht nach links oder rechts aus (die Räder kehren nach links oder rechts) – Regulierung durch die längere Hubstange des Pantografs</p>	<p>Трактор затягивается на право или лево (колеса поверяют на право или лево) – регулировка длинным шпинделем системы пантографа</p>
			
<p>21 Przy ustawianiu pierwszego korpusu, np. po wykonaniu trzech obrotów wrzecionem krótszym, należy wyregulować kąt pochylenia pługa do ciągnika, co ułatwi jego regulację</p>	<p>When setting the first plough body, after having turned the shorter spindle of e.g. three turns, adjust the plough angle of inclination in relation to the tractor, which facilitates the plough adjustment</p>	<p>Während der Einstellung des ersten Körpers, z.B. nach drei Umdrehungen der kürzeren Spindel, soll man den Neigungswinkel des Pfluges in Bezug zum Schlepper einstellen, was dessen optimale Einstellung erleichtert.</p>	<p>При установке первого корпуса, напр. После трех оборотов коротким шпинделем, следует отрегулировать угол наклона плуга к трактору, что облегчит его регулировку</p>
<p>22 Przy każdej zmianie szerokości pracy korpusów, musimy ustawić pierwszy korpus i kąt pochylenia pługa do ciągnika</p>	<p>Set the first body and plough angle of inclination in relation to the tractor at each change of working width of the plough bodies</p>	<p>Bei jeder Änderung der Arbeitsbreite der Pflugkörper muss der Neigungswinkel des Pfluges in Bezug zum Schlepper eingestellt werden</p>	<p>При каждой замене ширины работы корпусов, следует уставить первый корпус и угол наклона плуга к трактору</p>
<p>23 UWAGA – ustawienie zgarniacza odkładnicy korpusu zależy od ustawionej głębokości pracy – uchwyt zgarniacza na podłużnych otworach przesunąć max. w kierunku piersi odkładnicy – zgarniacz ustawiony za nisko powoduje zapychanie się korpusu i dodatkowe opory podczas pracy – zgarniacz ustawiony za wysoko nie przykrywa resztek poźniwnych</p>	<p>NOTE – setting of the body mouldboard trashboard depends upon the working depth set – move the trashboard holder in the oblong holes max. in the direction of the breast of the mouldboard – the trashboard set too low makes that the body is getting clogged and resistance at work increases – the trashboard set too high does not cover crop residues</p>	<p>WICHTIG – Die Einstellung des Abstreifers des Streichbleches ist abhängig von der Einstellung der Arbeitstiefe – Die Befestigungen der Abstreifer sollen auf den länglichen Öffnungen maximal in Richtung des Streichbleches bewegt werden – Ein zu niedrig eingestellter Abstreifer führt zur Verstopfung des Pflugkörpers und zu zusätzlichem Arbeitswiderstand – Ein zu hoch eingestellter Abstreifer wird die Nachernteste nicht vollständig bedecken</p>	<p>Внимание – установка углоснимов отвала корпуса зависит от установленной глубины работы – держатель углоснима на продольных отверстиях передвинуть максимально по направлению груди отвала – углосними установленных за низко приводит к затыканию корпуса и добавляет опоры во время работы – углосним установлен за высоко не закрывает пожнивных остатков</p>



24 W pługach LS kontrolujemy napięcie wstępne zabezpieczenia resorowego (od sworznia do sworznia 697mm)

In the LS ploughs, you can control pre-tensioning of the spring protection (697mm from bolt to bolt)

In den LS Pflügen muss die Anfangsspannung der Federsicherung kontrolliert werden (von einem Bolzen zum anderen 697mm)

В плугах LS контролируем основное натяжение рессорной защиты (от шкворня до шкворня 697мм)

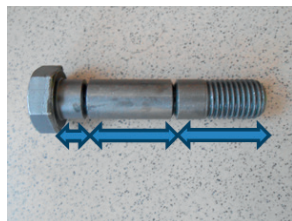


25 UŻYWAJ TYLKO ORYGINALNYCH ZABEZPIECZEŃ I CZĘŚCI ZAMIENNYCH
BEZPIECZNIK – SPECJALNA ŚRUBA ZRYWALNA

ONLY USE ORIGINAL PROTECTION DEVICES AND SPARE PARTS
SAFETY DEVICE – SPECIAL SHEAR BOLT

NUR ORIGINALE SICHERUNGEN UND ERSATZTEILE VERWENDEN
SICHERUNG – EIN SPEZIELLER SCHERBOLZEN

ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ
БОЛТОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ – СПЕЦИАЛЬНЫЙ БОЛТ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ (СРЫВАЕТСЯ)

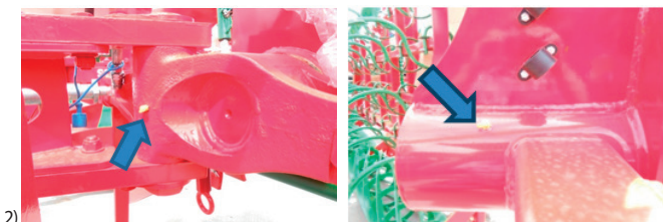


26 Punkty smarne
1) dwa razy na sezon
2) raz na sezon

Lubricating points
1) twice per season
2) once per season

Schmierpunkte
1) zwei Mal pro Saison
2) ein Mal pro Saison

Пункты смазки
1) два раза в сезон
2) один раз в сезон



27 Pługi można doposażyć (opcja): – w belkę do narzędzia doprawiającego mechaniczną lub hydrauliczną
– w korpus ażurowy na gleby ciężkie i zwięzłe
– w amortyzator koła, który zapobiega uderzeniu koła przy obrocie pługa
– przedpłużek, wyprzedza korpus płuzny podrywając ziemię na głębokości (5-10 cm)
– korpus płuzny LONG
– koło podporowe tylne

The following accessories are available for the ploughs (option): – mechanical or hydraulic beam for secondary tillage tools
– openwork body for firm and heavy soils
– wheel shock absorber that prevents the wheel against hitting when turning the plough
– skimmer ahead of the plough body lifting the soil at a depth from 5-10 cm
– LONG plough body
– rear support wheel

Die Pflüge können zusätzlich ausgestattet werden in (Option):
– einen mechanischen oder hydraulischen Balken für ein Bodenreicherungsgerät.
– Streifenkörper für schwere und feste Böden
– eine Radfederung – reduziert Stöße des Rades während der Drehung des Pfluges
– einen Vorschäler, welcher sich vor dem eigentlichen Pflugkörper befindet und den Boden auf eine Höhe von 5-10 cm anhebt
– LONG verlängerte Pflugkörper
– ein hinteres Stützrad

Плуги могут быть оборудованы (как опция):
– в механическую или гидравлическую балку для прикатывающего орудья
– ажурный корпус, для почв тяжелых и сжатых
– амортизатор колеса, который обеспечит колесо перед ударением при обороте плуга
– предпłużники, которые обгоняют корпус, подрывая землю на глубину 5-10 см
– плужной корпус LONG
– задние опорные колеса

UNIA Sp. z o.o.

ul. Szosa Toruńska 32/38
86-300 Grudziądz
tel: +48 56 45 10 505
fax +48 56 45 10 501

Sprzedaz:

sprzedaz.unia@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 506

Serwis:

tomasz.empel@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 526

Export:

export@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 515
+48 56 45 10 527
fax +48 56 45 10 521
+48 65 45 10 501